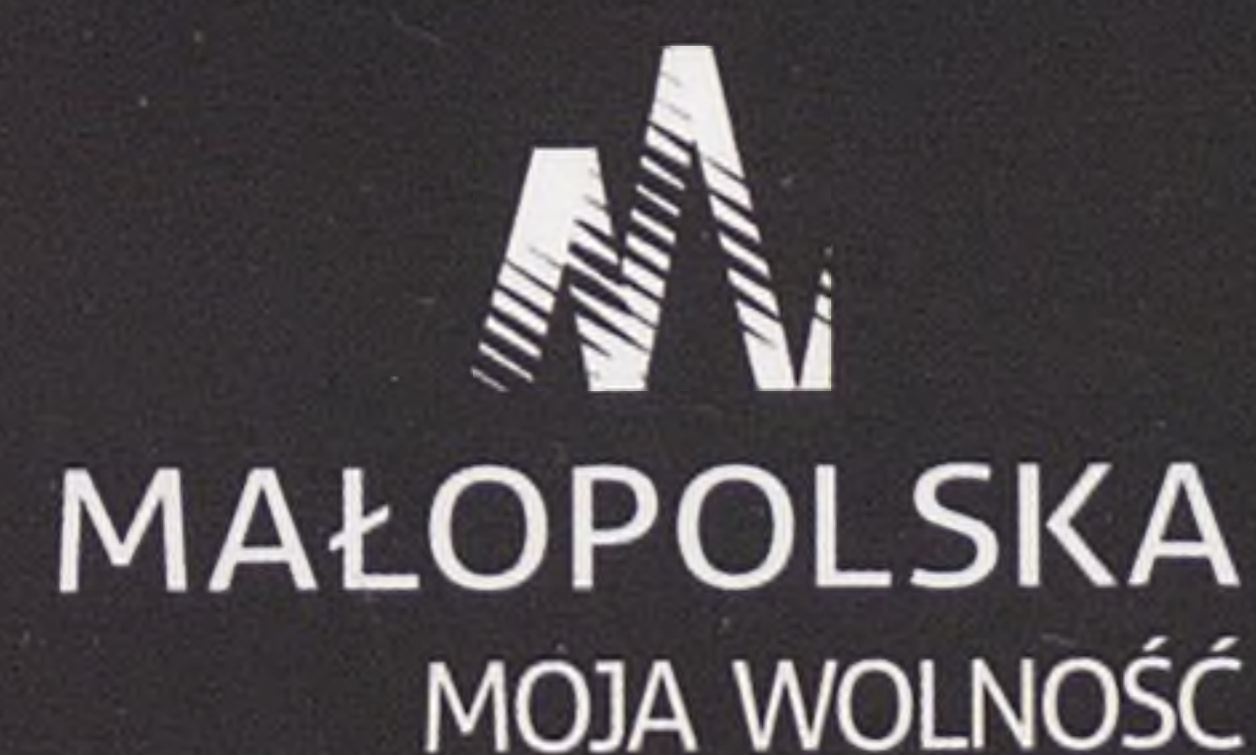


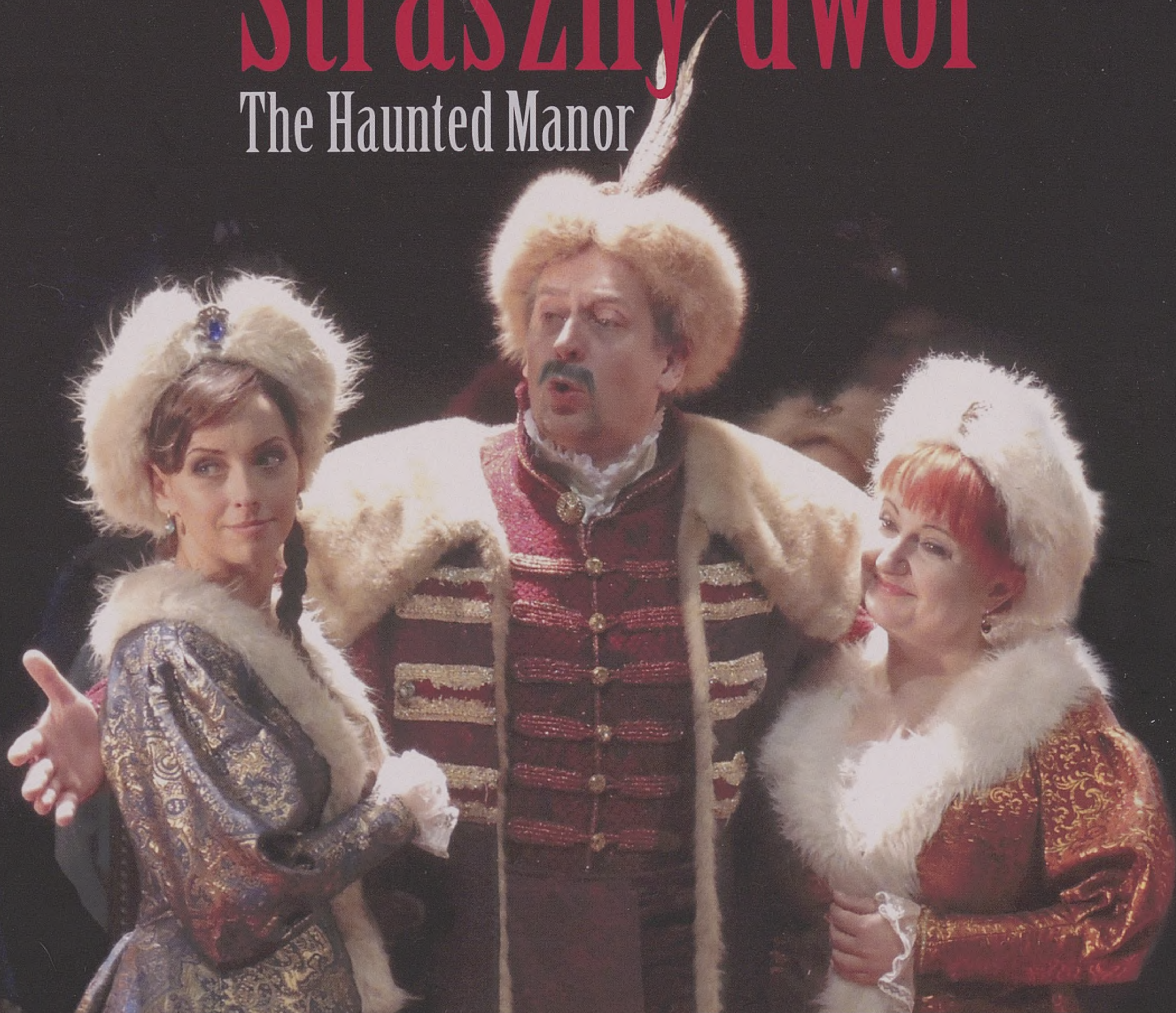


INSTYTUCJA KULTURY
WOJEWÓDZTWA
MAŁOPOLSKIEGO



Patronat Honorowy: Jacek Krupa
Marszałek Województwa Małopolskiego

STANISŁAW MONIUSZKO
Straszny dwór
The Haunted Manor



23, 25.06.2018

DZIEDZINIEC ARKADOWY ZAMKU KRÓLEWSKIEGO NA WAWELU
ARCADED COURTYARD OF THE ROYAL CASTLE ON WAWEL HILL

Spektakl w ramach obchodów 100. rocznicy odzyskania przez Polskę niepodległości.
The performance is staged as part of celebrating the 100th anniversary of regaining independence by Poland.



ZAMEK
KRÓLEWSKI
NA WAWELU

STANISŁAW MONIUSZKO
Straszny dwór
The Haunted Manor

STEFAN.....	Tomasz Kuk
ZBIGNIEW.....	Bartosz Urbanowicz
HANNA.....	Katarzyna Oleś-Blacha
	Ewelina Wiśniecka
JADWIGA.....	Monika Korybalska
MIECZNIK.....	Adam Szerszeń
CZEŚNIKOWA.....	Magdalena Barylak
MACIEJ.....	Michał Kutnik
SKOŁUBA.....	Krzysztof Borysiewicz
DAMAZY.....	Krzysztof Kozarek
GRZEŚ.....	Wiesław Popiołek
STARA	
NIEWIASTA.....	Bożena
	Walczyk-Skrzypczak
MARTA.....	Anna
	Gajdzik-Krzyżanowska

Orkiestra, Chór i Balet
Opery Krakowskiej
The Krakow Opera
Orchestra, Choir and Ballet

dyrygent / conductor - Piotr Wajrak

reżyseria / director
Laco Adamik

scenografia i kostiumy / set and costume designer
Barbara Kędzierska

choreografia / choreographer
Przemysław Śliwa

światło / lighting designer
Dariusz Pawelec

przygotowanie chóru / choir master
Jacek Mentel

przygotowanie baletu / ballet master
Elena Korpusenko

asystent reżysera / director's assistant
Dagmar Bilińska-Korban

inspicjenci / stage managers
Agnieszka Sztencel, Mateusz Makselon



TREŚĆ OPERY

Akt I

Prolog

Dwaj rycerze, bracia Stefan i Zbigniew, powracają do domu po zakończonej bitwie. Żegnając się z kolegami postanawiają się nie żenić, by w każdej chwili być w gotowości na wezwanie Ojczyzny i składają „kawalerskie śluby” (*Dobrze, dobrze, panie bracie...*).

Odsłona druga

Stefan i Zbigniew wracają szczęśliwi w rodzinne strony witani przez najbliższych (*Cichy domku...*). Ich śluby zaraz na początku są wystawiane na próbę – Cześnikowa ma już bowiem upatrzone panny dla kawalerów (*Witam was, witam was...*). Stryjenka zabiera się szybko do zadania, gdyż wie, iż panice zamierzają odwiedzić przyjaciela rodziny, Miecznika, w jego posiadłości. Tam – o czym już wie Cześnikowa, ale jeszcze nie wiedzą tego kawalerowie, mieszkają dwie urodziwe panny. Dlatego stryjenka opisuje Kalinów jako miejsce pełne zagrożeń, ale nie jest i tak w stanie powstrzymać braci od odwiedzin.

Akt II

Tymczasem we dworze Miecznika dziewczęta, wśród nich także Hanna i Jadwiga, zajmują się haftowaniem (*Spod igiełek kwiaty rosną...*) i zgodnie z tradycją wigilii Nowego Roku wróżą z wosku. Oczywiście obie siostry pragną zobaczyć w odlewie twarze przyszłych mężów (*Już ogień płonie...*). Swoją twarz we francuskiej peruce w jednym z tych woskowych zwierciadeł chciałby zobaczyć Damazy (prawnik, przyjaciel Miecznika). Miecznik opisuje jednak cechy idealnych kandydatów oddanych Ojczyźnie żołnierzy – na mężów swoich córek (*Kto z mych dziewczynek serce której...*). Zabawę przerywa przybycie Cześnikowej, która uprzedzając przyjazd bratanków, przedstawia młodzieńców w krzywym zwierciadle. W tym momencie wracają myśliwi z polowania na czele ze Skołubą – klucznikiem Miecznika. Myśliwi drwią ze Skołuby sugerując, że ustrzelony dzik nie jest jego trofeum. Celny strzał należał oczywiście do kogoś, kto właśnie jechał drogą w stronę Kalinowa. Do dworu przybywają bowiem Stefan i Zbigniew, zaś celny strzał był dziełem ich sługi Macieja. Gorącą dyskusję przerywa zaproszenie na kolację.

Akt III

Zamek zapada w sen. Hanna i Jadwiga chcąc przekonać się czy rzeczywiście bracia są tacy tchórzliwi udają portrety swoich prababek. Także Damazy chce postraszyć gości i chowa się w starym zegarze. Skołuba próbuje nastraszyć z kolei Macieja. (*Ten zegar stary...*). Zbigniew i Stefan natomiast myślą już tylko o urodziwych siostrach (*Cisza dokoła...*), (*Gdym przy wieczerzy...*). Świadcami tych wyznań są Hanna i Jadwiga. Obie panny przestraszone uciekają, zaś bracia – przekonani, iż przyczyną zamieszania jest Damazy – wdają się z nim w pogawędkę. Poznają w ten sposób całkowicie zmyśloną przez zazdrosnego Damazego historię Kalinowa, jako miejsca zdrady. Bracia podburzeni chcą natychmiast rano opuścić dwór.

Akt IV

Hanna nie może zasnąć i cały czas myśli o Stefanie (*Do grobu trwać w beżennym stanie...*). Tymczasem Damazy cieszy się z obrotu sprawy i udanego ośmieszenia braci. Jednak twarda postawa Miecznika doprowadza do wyjaśnienia nieporozumień i ukrócenia intrygi Damazego. Miecznik opowiada prawdziwą historię „Strasznego dworu”. Posiadłość została tak nazwana przez zazdrosne matki pańien z sąsiednich okolic, kiedy pradziadek Miecznika miał dziewięć córek tak pięknych, że każdy młodzieniec przybywający do Kalinowa prosił o rękę jednej z nich. Stefan i Zbigniew proszą Miecznika o rękę Hanny i Jadwigi. Wzruszony Miecznik błogosławi pary.



M. Korybalska (Jadwiga)
K. Oleś-Blacha (Hanna)



M. Barylak (Cześnikowa)



SYNOPSIS

Act One

Prologue

Two knights, brothers Stefan and Zbigniew, are coming back home from a battle. When bidding farewell to their mates, they pledge not to marry in order to be ready to serve when their motherland calls, and they make „bachelor vows”.

Scene Two

Stefan and Zbigniew are coming back to their homeland welcomed by their relatives. At the very beginning, their vows are put to test since Cześnikowa has already selected girls for the young men. The Aunt decides to act quickly when she learns that the men intend to visit the family friend, Miecznik, in his manor. That is where two beautiful girls live, which is known to Cześnikowa, but not to the men. To execute her plan, the Aunt describes Kalinów as a place full of hazards, but she is unable to stop visitors.

Act Two

At that time, the girls who live at Miecznik's manor, including Hanna and Jadwiga, are busy with embroidery, and tell fortunes from wax poured on water, which is a Polish tradition on the New Year's Eve. Obviously, both sisters would like to see the faces of their future husbands cast in wax. Also, Damazy (a lawyer and Miecznik's friend) would like to see his face in a French wig made of shaped wax. Miecznik, however, describes the features of ideal suitors: soldiers devoted to their motherland, who could only be husbands of his daughters. Joy is interrupted by the arrival of Cześnikowa, who comes ahead of her nephews to prejudice the girls against the men intentionally. Then, hunters arrive headed by Skołuba, Miecznik's steward. The hunters mock Skołuba, pretending that the boar is not his trophy, but the beast was rather killed by somebody who was heading for Kalinów. It is Stefan and Zbigniew who are arriving, and the marksman was their servant, Maciej. A heated discussion is interrupted by an invitation to dinner.

Act Three

The manor goes to sleep. Hanna and Jadwiga want to convince themselves if the brothers are really so cowardly, and they pretend to be portraits of their grandmothers. Damazy wants to scare the guests as well, and he hides in an old clock. Skołuba tries to scare Maciej in turn. However, Zbigniew and Stefan do not stop thinking about the beautiful sisters. Hanna and Jadwiga witness their confessions. They escape when frightened, while the brothers, thinking that Damazy was the reason of commotion, start to talk to him. That gives them an opportunity to learn the story of Kalinów as place of treason, which was completely invented by jealous Damazy. The brothers are agitated and promise to leave the manor in the morning.

Act Four

Hanna is unable to fall asleep and keeps thinking about Stefan. But Damazy is glad of the course of events and his ridiculing of the two brothers. However, the strict attitude of Miecznik leads to the clarification of misunderstandings and suppression of Damazy's intrigues. Miecznik tells the true story of the „Haunted Manor.” The property was called like that by jealous mothers of maids from neighbouring places when Miecznik's great-grandfather had nine daughters, and they were so beautiful that each young man arriving at Kalinów would ask one to marry him. Stefan and Zbigniew sue Miecznik for Hanna's and Jadwiga's hands. Thrilled Miecznik blesses the two couples.



T. Kuk (Stefan), M. Kutnik (Maciej)
P. Rymanowski (Zbigniew)

Patronat Honorowy: Jacek Krupa
Marszałek Województwa Małopolskiego



Sponsor Festiwalu



22. Letni Festiwal Opery Krakowskiej
odbywa się w ramach projektu



Mecenas
Opery Krakowskiej



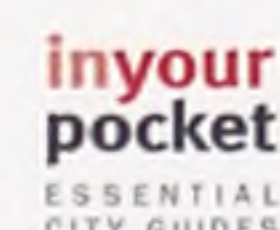
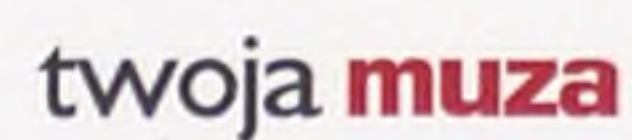
Partnerzy Festiwalu



Sponsor
Opery Krakowskiej



Patroni medialni Festiwalu



Patroni medialni Opery Krakowskiej

OPERA KRAKOWSKA ul. Lubicz 48, 31-512 Kraków
Rezerwacja / Bookings: tel. +48 12 296 62 62 (63)

Bilety do nabycia w Kasie oraz on-line na www.opera.krakow.pl / Tickets are available at the Krakow Opera Box Office and at www.opera.krakow.pl

redakcja: Elżbieta Tosza • opracowanie graficzne: Bartosz Giżycki
autorzy fotografii: Stanisław Kostecki, Jacek Jarczok, Archiwum Opery Krakowskiej • wydawca: Opera Krakowska, czerwiec 2018